

亲子故事
Gjoty Uncle
手机扫码 同步伴读

世界插画大师

经典故事绘本

JINGDIAN
GUSHI HUIBEN

[德]格林兄弟等/原著
[英]杰西·斯托克哈姆等/绘 范玉彤/译

第5卷



全国百佳图书出版单位

ARGTINE

时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

世界插画大师

经典故事绘本

JINGDIAN
GUSHI HUIBEN

【德】格林兄弟等/原著 第5卷
【英】杰西·斯托克哈姆等/绘 范玉彤/译



时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

著作号登记号:皖登字 121414042 号

First Published by Child's Play (Int) Ltd

Stone Soup©Child's Play (Int) Ltd 2006

Cinderella©Child's Play (Int) Ltd 2005

Aladdin©Child's Play (Int) Ltd 2007

Magician's Apprentice©Child's Play (Int) Ltd 2011

Three Billy Goats Gruff©Child's Play (Int) Ltd 2005

本书中文简体字版由 Child's Play 出版社授予安徽少年儿童出版社在
中华人民共和国境内(不含香港、台湾和澳门地区)独家出版发行。

版权所有,违者必究。

图书在版编目(CIP)数据

世界插画大师经典故事绘本·第5卷/(德)格林兄弟等原著;(英)杰西·
斯托克哈姆等绘;范玉彤译. —合肥:安徽少年儿童出版社, 2016. 6

ISBN 978-7-5397-8832-6

I.①世… II.①格… ②杰… ③范… III.①儿童文学-图画故事-英国-现代
IV.①I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 073442 号



[德]格林兄弟等/原著

[英]杰西·斯托克哈姆等/绘

SHIJIIE CHAHUA DASHI JINGDIAN GUSHI HUIBEN DI 5 JUAN

世界插画大师 经典故事绘本·第5卷

范玉彤/译

出版人:张克文 选题策划:杲香 欧阳春 责任编辑:杲香 刘畅

图书制作:添美图书 特约校对:万柳 责任印制:田航

出版发行:时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽少年儿童出版社 E-mail:ahse1984@163.com

新浪官方微博:<http://weibo.com/ahsecbs>

腾讯官方微博:<http://t.qq.com/anhuisaonianer> (QQ:2202426653)

(安徽省合肥市翡翠路1118号出版传媒广场 邮政编码:230071)

市场营销部电话:(0551)63533532(办公室) 63533524(传真)

(如发现印装质量问题,影响阅读,请与本社市场营销部联系调换)

印 制:湖北楚天传媒印务有限责任公司

开 本:889mm × 1194mm 1/20

印张:6.4

版 次:2016年6月第1版 2016年6月第1次印刷

ISBN 978-7-5397-8832-6

定价:18.00元



目录

- ◎ 石头汤/1
- ◎ 灰姑娘/25
- ◎ 阿拉丁和神灯/49
- ◎ 魔法师的学徒/73
- ◎ 三只公山羊/97



石头汤

〔英〕杰西·斯托克哈姆/绘



hěn jiǔ hěn jiǔ yǐ qián zài yī gè hán lěng de dōng rì yī qún dòng de sè sè fā dǒu de
很 久 很 久 以 前 ， 在 一 个 寒 冷 的 冬 日 ， 一 群 冻 得 瑟 瑟 发 抖 的
liú làng zhě lái dào le zuò luò zài yī dà piàn shù lín biān de yī gè xiǎo cūn zhuāng tā men yǐ jīng
流 浪 者 来 到 了 坐 落 在 一 大 片 树 林 边 的 一 个 小 村 庄 。 他 们 已 经
zǒu le hěn duō tiān yòu lèi yòu è
走 了 很 多 天 ， 又 累 又 饿 。

tā men de lǐng duì yī zhī gāo dà ér yǒu shàn de gǒu shuō dào zhōng yú kě yǐ xiē huì
他 们 的 领 队 —— 一 只 高 大 而 友 善 的 狗 说 道 ： “ 终 于 可 以 歇 会
er la zhēn xī wàng néng yǒu nuǎn huǒ de lú huǒ shàn liáng de rén men hái yǒu yī dùn rè hu fēng
儿 啦 ！ 真 希 望 能 有 暖 和 的 炉 火 、 善 良 的 人 们 ， 还 有 一 顿 热 乎 丰
shèng de wǎn cān
盛 的 晚 餐 ！ ”



shì a lìng yī zhī gǒu shuō dào xiàn zài yào shì néng
“是啊！”另一只狗说道，“现在要是能

gěi wǒ yī wǎn hú luó bo tāng ràng wǒ zěn yàng dōu kě yǐ lǐng
给我一碗胡萝卜汤，让我怎样都可以。”领

duì shuō huò zhě yī dà guō yòng xīn áo zhǔ de dùn tāng lǐ miàn
队说：“或者一大锅用心熬煮的炖汤。里面

yǒu tǔ dòu yì dà lì miàn huò zhě mǐ fàn ”
有土豆、意大利面或者米饭！”





tā men kāi shǐ bǎ guò yè de xíng lǐ cóng chē shàng xiè
他们开始把过夜的行李从车上卸
xià lái , kě shì tā men màn màn de zhū yì dào xiǎo cūn zhuāng
下来，可是他们慢慢地注意到，小村庄
lǐ yì cháng ān jìng jiù xiàng kōng chéng yì bān
里异常安静，就像空城一般。

yī gè duì yǒu shuō méi jǐ jiā yǒu dēngguāng yān cōng yě
一个队友说：“没几家有灯光。烟囱也

dōu bù zài mào yān
都不在冒烟。”

lǐng duì yě shuō dào fù jìn yī gè rén yě méi yǒu wǒ jué
领队也说道：“附近一个人也没有，我觉

de hǎo xiàng bù dà duì jìn
得好像不大对劲。”





tā men bǎ zhàngpeng zhī le qǐ lái guò le yí huì er yí jiān xiǎo nóng shè de
他们把帐篷支了起来。过了一会儿，一间小农舍的
mén bèi dǎ kāi le yí gè nián mài de cūn mǐn zǒu le chū lái tā shì zhè lǐ de cūn zhǎng
门被打开了，一个年迈的村民走了出来。他是这里的村长。

lǎo cūn zhǎng shuō nǐ men zuì hǎo bié zài zhè er tíng liú zhè ge dōng tiān yòu
老村长说：“你们最好别在这儿停留。这个冬天又
cháng yòu lěng wǒ men cún de shí wù yě chà bù duō chī guāng le wǒ men méi dōng xī kě
长又冷，我们存的食物也差不多吃光了。我们没东西可
yǐ gěi nǐ men chī wǒ men xiàn zài lián zì jǐ de dù zi dōu tián bù bǎo
以给你们吃，我们现在连自己的肚子都填不饱。”



qí tā cūn mǐn yě dōu jiē èr lián sān de cóng wū
其他村民也都接二连三地从屋

lǐ chū lái le 。
里出来了。

yí gè cūn mǐn shuō wǒ men dōu hěn qióng 。
一个村民说：“我们都很穷。”

lìng yí gè cūn mǐn jiē zhe shuō ér qiě hěn è 。
另一个村民接着说：“而且很饿。”

wǒ men méi dōng xī kě yǐ gěi nǐ men chī kuài diǎn shàng
我们没东西可以给你们吃，快点上

lù qù bié de dì fāng ba ！ ”
路去别的地方吧！”

lǐng duì shuō dào nǐ men bù yòng dān xīn wǒ men huì shāo yī
领队说道：“你们不用担心。我们会烧一
guō hǎo hē de shí tóu tāng rú guǒ nǐ men yě yuàn yì hē de huà
锅好喝的石头汤。如果你们也愿意喝的话，
hái kě yǐ fēn gěi nǐ men yī fèn
还可以分给你们一份。”

lǎo cūn zhǎng shuō wǒ cóng lái méi yǒu tīng shuō guo shí tóu kě yǐ
老村长说：“我从来没有听说过石头可以
zuò tāng hǎo hē ma
做汤。好喝吗？”



dāng rán hǎo hē la lǐng duì shuō nà shì nǐ néng hē dào de zuì hǎo hē de tāng
“当然好喝啦！”领队说，“那是你能喝到的最好喝的汤。

rè hū hū de měi wèi jí le hái néng tián bǎo dù zi wǒ men zhǐ xū yào yī xiē mù tóu lái
热乎乎的，美味极了，还能填饱肚子。我们只需要一些木头来
shēng gè huǒ
生个火。”

nà méi wèn tí cūn mǐn men shuō wǒ men
“那没问题，”村民们说，“我们
kě yǐ gěi nǐ men yī xiē mù tóu lái huàn yī wǎn nǐ
可以给你们一些木头，来换一碗你
suǒ shuō de zuì hǎo hē de shí tóu tāng
所说的最好喝的石头汤。”



bù yí huì er liú làng zhě men jiù yòng cūn mǐn men tí gōng de mù tóu shēng qǐ le mào zhe xióng
不一会儿，流浪者们就用村民们提供的木头生起了冒着熊
xióng huǒ yàn de huǒ duī tā men zài huǒ shàng jià qǐ le yī kǒu dà guō wǎng guō li zhù mǎn le shuǐ
熊火焰的火堆。他们在火上架起了一口大锅，往锅里注满了水，
hěn kuài shuǐ jiù gū lū lū zhí mào pào le cūn mǐn men dōu pǎo chū lái wéi zài huǒ duī biān shēn
很快水就咕噜噜直冒泡了。村民们都跑出来，围在火堆边，伸
chū shǒu lái kǎo huǒ
出手来烤火。

zhè yàng nuǎn nuǎn huó huó de zhēn hǎo dà jiā shuō dào bǎ wǒ men de chái huǒ dōu fàng zài
“这样暖暖和和的真好。”大家说道，“把我们的柴火都放在
yī qǐ zhè kě zhēn shì gè hǎo zhǔ yì
一起，这可真是个好主意。”

lǐng duì cóng xíng li li tāo chū le yī bāo dōng xī tā xiǎo xīn yì yì de bǎ bāo guǒ jiě
领队从行李里掏出了一包东西。他小心翼翼地把包裹解
kāi lù chū le yī kuài dà shí tóu
开，露出了一块大石头。

lǎo cūn zhǎng wèn zhè jiù shì nǐ shuō de shí tóu kàn qǐ lái hé pǔ tōng shí tóu méi shén me
老村长问：“这就是你说的石头？看起来和普通石头没什么
qū bié wǒ men de mù tóu jiù làng fèi
区别。我们的木头就浪费
zài zhè kuài dōng xī shàng le ?
在这块东西上了？”

zhè kě bù shì shén me pǔ tōng
“这可不是什么普通
de shí tóu lǐng duì shuō zhè shì zhǔ
的石头。”领队说，“这是煮
shí tóu tāng de shí tóu shuō zhe tā
石头汤的石头。”说着，他
bǎ shí tóu diū jìn le zhǔ fèi de shuǐ li
把石头丢进了煮沸的水里。







guò le yí huì er chú shī bǎ sháo zi shēn jìn qù zhàn le diǎn tāng zhī cháng le cháng
过了一会儿，厨师把勺子伸进去蘸了点汤汁，尝了尝。

wèi dào zěn me yàng cūn mǐn men jiāo jí de wèn dào
“味道怎么样？”村民们焦急地问道。

hái bù cuò chú shī shuō bù guò hái xū yào jiā diǎn yán
“还不错。”厨师说，“不过还需要加点盐！”

tā zhuǎn tóu wèn lǐng duì wǒ men yǒu yán ma
他转头问领队：“我们有盐吗？”

kǒng pà méi yǒu lǐng duì yáo le yáo tóu
“恐怕没有。”领队摇了摇头。

méi yǒu yán kě bù xíng chú shī shuō nà wǒ zhǐ néng bǎ tāng gěi dào le
“没有盐可不行。”厨师说，“那我只能把汤给倒了。”

děng deng yí gè cūn mǐn shuō ràng wǒ zhǎo zhao rú guǒ zhǐ shì yào yán de
“等等！”一个村民说，“让我找找……如果只是要盐的

huà wǒ jiā lǐ sì hū hái yǒu yī xiē
话，我家里似乎还有一些。”

